

# CLAUDIA ORNELAS

INTERPRETER / TRANSLATOR / LANGUAGE TUTOR



claudia.oh.inter@gmail.com



+1 514 549 0032



Montreal, CA



## PROFILE

Professional interpreter, translator and language teacher with 5+ years experience working in technical, academic and business-related fields.



## EDUCATION

**MASTER OF ARTS IN TRANSLATION STUDIES - Professional Track (French to English)**

Concordia University (Montreal, Quebec, Canada)

2018 - 2019

**BACHELOR'S DEGREE IN INTERPRETING**

Instituto Superior de Intérpretes y Traductores (Mexico City, Mx)

2012 - 2015



## COURSES

- CoLab Summer 2018 (August 2018, Toronto, Ontario, Canada)

Activities: Intensive interpreting course with simultaneous and consecutive interpretation practice at Glendon University in Toronto



## LANGUAGES

- Spanish: native language (A)
- English: bilingual proficiency (B)
- French: professional working proficiency (C)



## SKILLS

- Excellent oral and written communication skills
- Extensive vocabulary, including technical, business and academic related terminology
- Culturally aware and up to date on current events
- Organized, reliable and used to cope with stressful situations
- Time management
- Good, empathic listener
- Great at establishing interpersonal relations



## PROFESSIONAL EXPERIENCE

### Translator and Reviser

**ellicom • (March 2020 - Current)**

- Translating ellicom's online educational projects and corporate projects from French to English.
- Revising English translations provided by fellow translators before the final text is approved and published.

### English and Spanish Teacher

**Paramount Art School • (September 2019 - Current)**

- Teach English and Spanish to kids of ages between 7 and 17

**BLI Summer Camp • (July - August 2019, Montreal, Quebec, Canada)**

- Teach English to kids of ages between 9 and 17 attending the BLI summer camp in Montreal

### Copywriter (freelance)

**Creative Culture • (Feb 2018 - Current)**

- Copywriting, translation and adaptation of marketing and advertising campaigns for Spanish-speaking audiences

### Interpreter

**(2018 - Current, Montreal, Quebec, Canada)**

- Simultaneous interpretation from English and into English and Spanish during the workshops, presentations and general assemblies on different events such as:

- World Banana Forum: Meeting of Working Group 02 and the Subgroup on Costs of Sustainable Production (October 2018)
- Youth Congress for Sustainable Americas (September 2018)
- Convention on Biological Diversity meeting at ICAO Headquarters (July 2018)
- ETC group meeting on Synthetic Biology (June 2018)

- Personal interpreter for the Mexican Minister of Social Development during the OECD event Social Policy for Shared Prosperity

### Interpreter

**(2016 - 2017, Montreal, Quebec, Canada)**

- Consecutive, simultaneous and whispered interpretation from and into English / Spanish / French during the workshops, presentations, press conferences and general assemblies on different events such as:
- Salon du livre de Montréal (November, 2016)
- Security consuls Reunion (August, 2016)
- World Social Forum 2016 (August 2016)
- Zone des Monuments Archéologiques de Chichén Itzá (Archaeological Monuments Zone of Chichen Itza) at the fine Arts Museum of Montreal (May, 2016)